

**Меморандум про взаєморозуміння
щодо обміну інформацією та нагляду за
діяльністю з цінними паперами між
Національною комісією з цінних паперів та фондового ринку України та
Національною комісією з цінних паперів Румунії**

Національна комісія з цінних паперів та фондового ринку України
та

Національна комісія з цінних паперів Румунії,
далі - Сторони,

керуючись нормами національного законодавства України і Румунії та принципами рівності і взаємної вигоди;

враховуючи активізацію міжнародної діяльності на ринках цінних паперів, збільшення обміну інформацією у цій сфері та виходячи з прагнення Сторін розвивати співробітництво в зазначеній галузі;

готовність встановити повну взаємодопомогу, допомогу та обмін інформацією з метою сприяння виконанню покладених на них функцій відповідними Сторонами для виконання або забезпечення виконання будь-яких законів або нормативно-правових актів;

домовилися про таке:

Стаття 1. Принципи співробітництва

1.1. Метою цього Меморандуму є сприяння захисту інвесторів, розвитку та інтеграції ринків цінних паперів шляхом створення основи для співробітництва, покращення процесу взаєморозуміння та обміну інформацією в обсязі, що його дозволяють нормативно-правові акти в сфері регулювання ринків цінних паперів України та Румунії, а також при наявності відповідних ресурсів у Сторін.

1.2. Цей Меморандум не створює зобов'язань стосовно третіх сторін і не впливає на права та зобов'язання Сторін відповідно до інших міжнародних договорів, учасниками яких є Україна та Румунія.

1.3. У рамках національного законодавства та правил регулювання ринку цінних паперів кожна Сторона сприятиме забезпеченню іншої Сторони, у разі можливості, будь-якою наявною інформацією про порушення або передумови для порушення законодавства чи правил регулювання ринку цінних паперів держави іншої Сторони.

Стаття 2. Визначення

2.1. Для виконання цього Меморандуму про взаєморозуміння (далі - Меморандум) терміни, які зазначені нижче мають наступні значення:

- а) **“Запитувана Сторона”** визначена, як Сторона, до якої направлений запит відповідно до положень цього Меморандуму;
- б) **“Запитуюча Сторона”** визначена, як Сторона, яка звертається із запитом відповідно до положень цього Меморандуму;
- в) **“Закони або нормативно-правові акти”** визначені, як будь-які діючі положення законів або нормативно-правових актів Сторін;
- г) **“Особа”** визначена як фізична або юридична особа;
- е) **“Цінні папери”** визначені як акції, облігації та інші види боргових цінних паперів, ф’ючерси та похідні інструменти та інші фінансові інструменти, які знаходяться в обігу відповідних держав - Сторін;
- ф) **“Ринки цінних паперів”** визначені як біржі або інші ринки, включаючи позабіржові ринки, для звичайних акцій, боргових цінних паперів, облігацій, опціонів або будь-яких інших цінних паперів, які є визнаними, регульованими або нагляд за якими здійснюється Сторонами;
- г) **“Посередник”** визначений як інвестиційна фірма, банк, інститут колективного інвестування та інші особи, які ведуть діяльність, що знаходиться в межах компетенції Сторін;
- д) **“Емітент”** визначений як особа, яка здійснює випуск цінних паперів;
- і) **“Скорочена форма запиту”** – документ складений запитуючою Стороною з метою одержання певної інформації та який надається, факсом чи електронною поштою до запитованої Сторони. Скорочена форма має обов’язково містити інформацію зазначену у підпунктах “а” та “б” пункту 4.2. цього Меморандуму;
- й) **“Повна форма запиту”** – документ складений запитуючою Стороною з метою одержання певної інформації та який надається шляхом особистого вручення або надсилання поштою. Повна форма повинна містити всю інформацію, яка зазначена у пункті 4.2 цього Меморандуму.

Стаття 3. Обсяг надання взаємної допомоги

3.1. Сторони надають якомога повну взаємну допомогу одна одній у будь-яких питаннях в межах їх компетенції, включаючи наступні сфери:

- а) розслідування та правозастосування з питань інсайдерської діяльності, ринкових маніпуляцій та іншої шахрайської або маніпуляційної діяльності, пов’язаної з цінними паперами;

- b)** розслідування та застосування, а також моніторинг щодо дотримання положень чинного законодавства щодо торгівлі, надання консультацій, управління, адміністрування та зберігання цінних паперів;
- c)** перевірка дотримання умов для започаткування (або продовження) діяльності як фінансового посередника (наприклад, виконання вимог для отримання дозволу);
- d)** застосування та моніторинг дотримання чинного законодавства щодо розкриття інформації про власність цінних паперів, пропозицій стосовно поглинання або отримання впливу над фінансовими посередниками;
- e)** нагляд за ринками цінних паперів, включаючи кліринго-розрахункові операції, моніторинг та нагляд за позабіржовими операціями;
- f)** застосування або моніторинг дотримання чинного законодавства щодо обов'язків емітентів та осіб, які пропонують цінні папери відносно розкриття інформації.

Стаття 4. Запити

4.1. Запити на отримання інформації повинні подаватись в письмовому вигляді і направлятись до контактної особи Запитуваної Сторони, зазначеної у Додатку. Коли інформація потрібна терміново, запити можуть подаватись у скороченій формі, але повна форма запиту повинна бути подана протягом 10-ти робочих днів з дати одержання скороченої форми.

4.2. У запиті необхідно вказати таке:

- a)** предмет запиту (ідентифікація особи, професійні питання, які необхідно з'ясувати тощо);
- b)** мета, з якою інформація запитується та обґрунтування, для чого необхідна ця інформація (включаючи положення нормативно-правових актів, які стосуються питання, що є предметом запиту);
- c)** опис порушення чи підозри у порушенні в сфері регулювання ринку цінних паперів, що є підставою для запиту;
- d)** посилання на інших осіб або установ, яким на думку Запитуючої Сторони швидше за все може знадобитись розкриття інформації та причина такого розкриття;
- e)** осіб, які можуть володіти необхідною інформацією або документами про місце, де може зберігатись запитувана інформація;

- f)** зв'язок між зазначеними законами та регуляторними вимогами та функціями Запитуючої Сторони;
- g)** відповідність запитуваної інформації зазначеним законам та регуляторним вимогам;
- h)** якщо запит стосується інформації пов'язаної з операціями з конкретними цінними паперами:
- якомога точний опис цінних паперів, про які йде мова,
 - назви тих фірм, щодо угод з цінними паперами яких Запитуюча Сторона здійснює запит,
 - проміжок часу, в який операції з цінними паперами мають розглядатись у відповідності з цілями цього запиту,
 - імена будь-яких осіб, від імені яких відповідні операції з цінних паперів здійснювались або могли здійснюватись;
- i)** якщо запит стосується інформації щодо бізнесової або іншої діяльності будь-якої особи, будь-яка точна інформація, яку Запитуюча Сторона може надати з метою ідентифікації такої особи;
- j)** вказівку на ступінь конфіденційності інформації наданої в запиті та чи Запитуюча Сторона погоджується з тим, що запит буде розкрито особам, до яких Запитувана Сторона має необхідність звернутись за інформацією;
- k)** чи Запитуюча Сторона контактує або контактувала з будь-якою іншою установою або правоохоронним органом в країні Запитуваної Сторони щодо питання, якого стосується запит;
- l)** будь-яка інша установа щодо активної зацікавленості у предметі запиту якої, у Запитуючої Сторони є інформація;
- m)** терміновість запиту та термін надання допомоги.

4.3. Будь-який документ чи інші матеріали, що надаються у відповідь на запит відповідно до цього Меморандуму, а також будь-які копії повертаються на вимогу Сторони, що їх надала.

4.4. Кожен запит буде розглянутий запитуваною Стороною з метою встановлення, чи може така інформація надаватися згідно з положеннями, встановленими національним законодавством держави Запитуваної Сторони. У разі, якщо запит не може бути задоволений повністю, запитувана Сторона вирішить, яка інформація щодо цього питання може бути надана.

4.5. Сторони визнають необхідність та висловлюють бажання забезпечувати взаємну допомогу та обмін інформацією з метою надання допомоги одна одній для дотримання національного законодавства держав Сторін. Проте, у наданні допомоги може бути відмовлено на підставі того, що запит стосується державного інтересу та/або суперечить національному законодавству держав Сторін, зокрема, законодавству, яке регулює відносини, пов'язані із

отриманням, зберіганням, наданням тощо інформації з обмеженим доступом (конфіденційної інформації).

Стаття 5. Конфіденційність та використання інформації

5.1. Сторони будуть використовувати отриману інформацію виключно для наступних цілей:

- а)** забезпечення відповідності або виконання національного законодавства або нормативно-правових актів, зазначених у запиті;
- б)** започаткування, супровід або сприяння адміністративному, цивільному або дисциплінарному розгляду, який спричинений порушенням законодавства, зазначеного у запиті;
- в)** будь-які конкретні цілі, зазначені у Статті 3 (1) цього Меморандуму в тих випадках, коли вони встановлюються Запитуючою Стороною.

Сторони, яким добровільно надається інформація, будуть використовувати цю інформацію виключно для цілей, зазначених у листі, або в цілях адміністративних розглядів.

5.2. Згідно із законодавством своєї держави кожна Сторона буде дотримуватись конфіденційності щодо будь-якого запиту про допомогу в рамках цього Меморандуму про взаєморозуміння щодо змісту такого запиту та інформації отриманої в рамках цього Меморандуму, а також щодо питань, які виникають під час роботи, зокрема під час консультацій між Установами згідно з чинним законодавством Сторін.

5.3. Якщо Сторона має намір використовувати або розкривати інформацію, надану в рамках цього Меморандуму в інших цілях, ніж ті, що зазначені у цьому Розділі та запиті, Сторона повинна отримати попередню згоду Сторони, яка надала цю інформацію. Якщо Запитувана Сторона надає дозвіл щодо використання інформації в інших цілях, ніж ті, що зазначені, вона може встановлювати особливі умови щодо режиму роботи з такою інформацією.

5.4. Якщо Установа приймає рішення оприлюднити адміністративні або дисциплінарні стягнення в ході виконання своїх обов'язків, за згодою Сторони, яка надала інформацію, установа може показати, що був досягнутий позитивний результат справи завдяки механізму надання допомоги в результаті міжнародного співробітництва, передбаченого цим Меморандумом.

Стаття 6. Консультації

6.1. Сторони можуть у будь-який час проводити консультації щодо наявних запитів або тих, що здійснюватимуться.

6.2. Сторони співпрацюватимуть шляхом стажування та обміну досвідом з питань регулювання ринків цінних паперів.

Стаття 7. Зміни та доповнення до Меморандуму про взаєморозуміння

7.1. За згодою Сторін до цього Меморандуму можуть бути внесені зміни та доповнення, оформлені у протоколи, що становитимуть невід'ємну частину цього Меморандуму.

Стаття 8. Опублікування

8.1. Сторони погоджуються опублікувати цей Меморандум відповідно до національного законодавства Сторін.

Стаття 9. Контактна інформація

9.1. Будь-яка взаємодія між Сторонами здійснюватиметься через контактних осіб.

9.2. Для цілей цієї статті Сторони призначають компетентні структурні підрозділи, про що письмово повідомляють одна одну узгодженими каналами зв'язку. В разі зміни визначених структурних підрозділів Сторони остання невідкладно інформує про це іншу Сторону.

9.3. Адреси контактних осіб вказані у Додатку до цього Меморандуму. Контактні особи можуть бути змінені письмовим повідомленням кожної із Сторін.

Стаття 10. Набрання чинності

10.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами.

10.2. Кожна із Сторін може у будь-який час припинити дію цього Меморандуму шляхом направлення іншій Стороні письмового повідомлення про своє рішення припинити дію цього Меморандуму. Цей Меморандум припиняє свою дію через шість місяців з дати отримання іншою Стороною такого письмового повідомлення.

Положення цього Меморандуму, після припинення ним дії, продовжують застосовуватись стосовно запитів, які були направлені до дати припинення дії Меморандуму, а також стосовно порядку поводження з інформацією, отриманою згідно з цим Меморандумом.

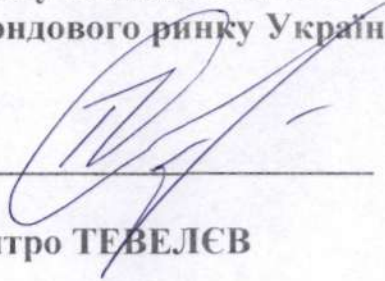
10.3. Будь-які розбіжності щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуватимуться шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

Учинено в м.Київ « 11 » вересня 2012 року у двох примірниках, кожен українською, румунською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення та застосування положень цього Меморандуму, Сторони будуть використовувати текст англійською мовою.

За

Національну комісію з цінних паперів та фондового ринку України



Дмитро ТЕВЕЛЄВ

Голова

За

Національну комісію з цінних паперів Румунії

Алекс ГАВРІЛА

Віце-президент



ДОДАТОК А

УПОВНОВАЖЕНІ ОСОБИ

Уповноважена особа від Національної комісії з цінних паперів та фондового ринку України:

Пані Чирікалова Ірина Ігорівна

Начальник відділу міжнародної співпраці

адреса: м. Київ, вул. Московська, 8, Україна 01010

контактний телефон (факс): (044) 254-25-70

e-mail: foreign@nssmc.gov.ua

Уповноважена особа від Національної комісії з цінних паперів Румунії:

Пані Ракула Таріук

Начальник Управління з європейської інтеграції

адреса: вул. Фісорулуї, 2, сектор 3, Бухарест, Румунія

контактний телефон : +4021 326 67 75

факс: +4021 326 68 48/49

e-mail: raluca.tariuc@cnvmr.ro